

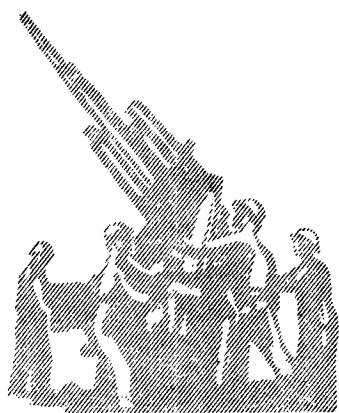
英雄的天空和海洋

制兰园等著

黄永鉴等译



2286



英雄的天空和海洋

制兰园等著

黄永鉴等译

作家出版社

一九六五年·上海

何蔚装帧

英雄的天空和海洋

书号 10099

作家出版社上海編輯所

(上海绍兴路74号)

字数 49,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 3

1965年4月上海第1版 1965年4月上海第1次印刷

平装定价(4) 0.28元

中华书局上海印刷厂印刷 新华书店上海发行所发行

內 容 提 要

一九六四年八月間，美国約翰遜政府悍然发动了对越南民主共和国的突然袭击，扩大了对印度支那的侵略战争。这个穷凶极恶的行动，彻底暴露了約翰遜政府的好战面目，遭到全世界人民的强烈反对和譴責。

这部詩集搜集了三十二首富有战斗气息的詩篇，这些詩从不同角度反映越南人民在美帝国主义的战争挑衅面前，表现出大无畏的英雄气概，以坚决的行动給予美国侵略者以应得的惩罚，取得了輝煌的胜利。这些詩篇有力地指出了侵略者的一切阴谋策划都注定要遭到可耻的失敗。

目 次

原序	(1)
胜利的星	制兰园(3)
我們时刻准备战斗	黄忠通(7)
知道了嗎!	陈友桩(9)
此路不通!	秀 莫(11)
更狠地打击敌人	春 勉(13)
十年怒火	保定江(16)
向美国飞机射击	春 耀(18)
打!	阮春生(20)
礼尚往来	屠 繁(23)
为你而欢呼	裴玉程(24)
警告約翰逊和美帝国主义	姜友用(26)
面对同一个敌人	刘光順(29)
唯一的路	玄 青(31)
向空防战士欢呼	阮廷鴻(33)
送孩子上幼儿园	英 书(35)

我們的槍在這兒	黃明珠(37)
憤怒的火焰燒毀敵機	黎金(39)
銅牆鐵壁	范虎(41)
保衛晴空	黃鋒(44)
為你的勝利歡呼	阮重瑩(47)
約翰遜總統的密信	阮霆(50)
警告	劉仲廬(53)
獻給部隊同志	依國振(58)
你們警告敵人	武廣(62)
一切都已準備好!	光勇(65)
勝利的樂章	楨棠(67)
粉碎噴氣式飛機	龐士原(70)
真的輸了	玄驕(73)
綠色的炮群	歌黎亮(76)
今天的教訓	春添(79)
贊美	濟亨(82)
給約翰遜的信	徐言(86)

原 序

美帝国主义在我国南方遭到惨重的失败。为了妄图摆脱困境，它派遣飞机和军舰对我国北方进行挑衅和破坏活动。

义愤填膺的我国军民，时刻警惕、准备投入战斗，打退任何敢于冒险触犯我们祖国的敌人。侵犯我国领海，炮轰湄岛和宇岛的美国军舰立即被我海军击退；轰炸和扫射荣市、边水、蓝江口和鸿基等地区的美军喷气式飞机，也立即遭到我空防部队的致命打击。

我国军民的辉煌胜利，大大鼓舞了我国北方和南方的同胞，同时也鼓舞了从东到西的朋友，鼓舞了全世界爱好和平的人民。我国人民和全世界人民，对于北方的重大胜利愈是欢欣鼓舞，对于美帝国主义明目张胆的侵略行动就更加愤慨，一致强烈谴责他们扩大战争，严重威胁东南亚和世界和平的阴谋。愤怒的浪潮汹涌澎湃。反对美帝国主义的吼声响彻云霄。

这本小小的诗集，是汇合在万千吼声中的一声仇恨

的怒吼，一声振奋的欢呼！

这本小小的诗集，既是对于美国侵略者的罪行的宣判书，又是一支我国军民胜利的颂歌！

这本小小的诗集，也是热烈、沸腾的宣言，它表达了我国军民保卫北方、解放南方和把统一祖国的斗争事业进行到彻底胜利的決心！

胜利的星

制兰园

美国强盗胆敢来这里，
我们立刻把你消灭。
我们的蓝天喷出烈火，
我们的大海就是你葬身之地。

啊，祖国，我们爱您象爱自己的血肉，
象爱自己的父母、丈夫和妻子；
啊，祖国，如果需要，我们可以为您牺牲，
为您的每一栋房子，每一座山，和每一条河……。

你可以用国际标准来量出我们的海岸、
量出我们的蓝天有多宽，
但是我们心中的仇恨却无法丈量，
因为我们的血一直流了三十多年。

用一百年才贏得獨立，
誰數得盡有多少個上斷頭台的黎明？
昆侖島的皮鞭，富國的牢獄，
在這片國土上，每一頁歷史都用先烈的血寫成。

愛吧！愛吧！愛我們的一切，
一座剛剛架起的橋梁，
一個鋪滿金色稻子的合作社，
一間紅漆窗戶的食堂。

那一個個自來水廠在艱苦的環境里問世，
那一個個高爐象我們的頭胎兒剛呱呱墜地，
新的幸福生活有時還浸透汗水，
但這第一步是由工农跨出的。

我們親愛的北方還在美国強盜射程之內……
愛吧！愛吧！愛她和保衛她，
天空，江海，建築，文學語言，
一個還受狂風襲擊的荒僻的字島，
一座還經常被暴雨洗劫的奇山。

為骨肉的南方，我們用熱血保衛
北方這半個身軀，

保卫这属于火线上的人們的蓝色天空，
这旋轉乾坤的北斗星。

不能让它們来制造残废和死亡，
不能让它們来修建刑场和坟场，
不能让美国枪对着我們的臥室，
不能让刀斧架在我們的歌喉上……

那些象冷血动物一样的冷冰冰的心，
那些热情已降到零度以下的人們，
請听一听鱼雷和高射炮在发言吧，
敌人来侵犯，我們就有权反击，
难道为了和平就可以出卖自己嗎？
打垮侵略者，才是和平的价值。

人們，听见美国飞机掉在我們国土上嗎？
星星守卫着夜空，碧海在欢呼胜利，
波涛撫摸着大地，云儿和风儿同声歌唱：
“胜利之神就是这些布衣人，
就是十八岁的一、二等兵，
杀敌何須等待有核武器！”

杀敌不用迟疑！

那些正在寻找一块草地的兔子們听着：
我們的战斗也是为了你們，
因為我們赴湯蹈火，你們才能賞雪，
有了这枪杆子，你們才得安身……

今夜的星星多么象金黃色的谷粒，
莫不是天上也是丰收时节，
高高的星空有如战场，
滿天的星斗照亮着我們心中的武器。

听，听，一千四百万南方人民已經觉醒，
不，这是祖国銀河里的三千万顆金星，
不，这是亿万个兄弟星宿占領了天空……
一次大丰收，就在明天。

一九六四年八月九日

黃永鑑譯

我們時刻準備戰鬥

黃忠通

一群美國鯊魚偷偷潛入我們的領海，
狠狠地揍它，把它趕出去！
一群小偷似的美國禿鷹竄過來，
我們打它個粉身碎骨，落花流水！

越南啊，英勇無比的越南，
在那抗擊豺狼的前哨，
歡慶彪炳千秋的戰功，
歡慶今天的奠邊府英雄！

強盜約翰遜，
我們質問你：
（不要再裝聾作啞，
不要象瘋子那樣，在白宮暴跳如雷。）
我們的土地，我們的領空領海，

远离美国不知千万里，
为什么你胆敢派来贼兵乱轰炸？
你可知道我們人民已怒吼，
时刻紧握手中的刀枪。
你可看见全世界人民，
象怒涛汹涌澎湃，
随时准备打死咬人的疯狗。
亿万只手一齐指向华盛顿：
立即停止你們罪恶的勾当！
豺狼必将现出豺狼的原形，
那破羊皮又怎能把那
染满人血的狼牙掩藏！

我們的枪炮指向大海，
我們的枪炮指向天空，
嗜血的魔鬼，必須偿还欠下的血債！
战斗！战斗！
我們时刻准备着战斗！
我們时刻保卫我們的青天大海！

一九六四年八月七日

韦 平 譯

知道了嗎！

陈友柱

如果美国强盜胆敢闖入我們的蓝天，
我們的火网就把它成串击落。
如果美国强盜胆敢爬上我們的海岸，
我們就好象捕蛙一样地把它一群群捆縛。
如果美国强盜胆敢潛入我們的森林，
根根树枝都将变成杀敌的矛劍。
每一壠稻田，每一排尖桩，
都将成为胆敢空降的敌人的坟场！

我們已不止一次发出过警告，
可是美国强盜侵略成性，繼續玩火。
它們的冒险行为是如此卑劣又懦弱，
八架黑鷹的尸骸鉄証如山。
还有人証——一个被俘的飛行員，
他的偷襲是多么可耻，疯狂叫囂也无济于事！

这仅仅是第一回让你尝尝苦头，
沒把你脑袋瓜搬家，还算你运气。

知道了嗎！

越南人民从来是說到做到！

敌人胆敢再犯，我們一定要彻底把它消灭。

只有消灭敌人，才能保卫自由和平。

叶 君 譯

此路不通！

秀 莫

美国强盗太混蛋，
庄严警告全不管。
碰碰北方試試看，
大胆冒险命归阴！
今年八月初五日，
八架飞机送得惨。
一群空中狗强盗，
几个丧命，一个进监！
在流氓的历史上，
要数这回碰得惨。
知道厉害了吧，美国强盗，
这偷偷摸摸的伎俩今后也行不通！
这次教训应当互相轉告，
不要玩火，不要耍刀。
也不要疯狂叫嚣，